Introducere în Exegeza Noului Testament

**OCTAVIAN BABAN**

# INTRODUCERE ÎN EXEGEZA NOULUI TESTAMENT

**Ediție online, 2015**

## Teme şi Aplicaţii

### Aplicaţii exegetice:

Faceţi exegeza următoarelor texte, încercând să răspundeţi întrebării fundamentale a exegezei: ce anume a vrut să spună autorul destinatarului său primar (ideea exegetică)?

A.Exegeza textelor narative:

* 1. Marcu 11:1-11, Matei 21:1-11, Luca:19:28-39, Ioan 12:12-16. Ce a dorit să spună fiecare autor, destinatarului său primar, despre intrarea lui Isus în Ierusalim?
	2. Marcu 11:12-25, Matei 21:18-22. Care este mesajul specific al lui Marcu şi al lui Matei în ce priveşte uscarea smochinului? Întrebare exegetică : cum a avut loc, de fapt, evenimentul şi ce procedee literare se observă la cei doi evanghelişti? Ce fel de relaţii există între text (evenimentul uscării smochinului) şi contextul său apropiat în cele două cazuri? Cum împart evangheliştii evenimentul (prezentare, explicaţie, lecţia credinţei, etc.)?
	3. Faptele Apostolilor 20:7-12. De ce a scris evanghelistul Luca despre acest incident? Faceţi o schemă de predică în trei puncte, bazată pe mesajul reconstituit pe care credeţi că Luca l-a intenţionat pentru creştinii din primul veac.

4. Exemplu exegeză, Matei 25.1-13. Ce variante textuale observaţi? Faceţi o listă cu acele concepte şi cuvinte cheie care trebuie explicate (antiteza nebune – inţelepte, a intarziat mirele, au adormit, ulei, 10 şi 5-5, nu vă cunosc, fecioare, lipsa uleiului, trimiterea la cumparatori şi refuzul de împărtăşi din ulei, nu vă cunosc, etc.).

B.Exegeza textelor epistolare – doctrinare:

* 1. 1 Timotei 6:11-12. Motivaţi delimitarea paragrafului. Propuneţi un context mai larg, dar unitar tematic, care să clarifice toate întrebările ridicate de pasaj. Este acest pasaj un text poetic? Care este contextul literar şi social în care se pare că funcţiona textul şi ce importanţă are lucrul acesta în înţelegerea mesajului lui Pavel? Cine este ‘omul lui Dumnezeu’? Ce rol vedeţi între gramatica textului şi structura textului?
	2. 2 Timotei 2:11-12. Identificaţi genul literar. Care este mesajul autorului?
	3. Coloseni 1:15-20. Ce vrea să spună Pavel prin acest text, cititorilor săi? Motivaţi de ce acest text este un text poetic. Cum se înţeleg expresiile: ‘cel dintâi născut dintre cei morţi’, ‘chipul lui Dumnezeu cel nevăzut’, ‘domnii, stăpâniri,’ etc.?
	4. Galateni 4:21-31. Ce metodă foloseşte Pavel în explicarea unui pasaj din VT? Dar textul din Galateni, ca atare, ce fel de gen literar reprezintă? Cum explicaţi termenii *kata sarka, kata pneuma, dia epaggelias*?

C.Exegeza textelor apocaliptice

* 1. Apocalipsa 12 (1-6, 7-12, 13-17). Comentaţi divizarea propusă. Explicaţi principalele simboluri prezente în text (femeia, copilul, balaurul, îngerii, bătălia, pustia, râul, etc.). Decideţi asupra ideii generale a viziunii. Ce spune autorul în cele trei porţiuni delimitate logic? Care este mesajul său în tot capitolul? Ce fel de viziune asupra istoriei se poate extrage de aici? Încercaţi să găsiţi ideea exegetică pe cele trei porţiuni şi, apoi, pe tot capitolul. Cum şi ce aţi predica de aici unei audienţe contemporane?

### Aplicaţie exegetică 1: text poetic în discurs narativ, Matei 25.1-13, Parabola celor 10 fecioare

**Text**:

1\* Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δέκα παρθένοις, αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου1. 2πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ καὶ πέντε φρόνιμοι. 3αἱ γὰρ μωραὶ λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας αὐτῶν οὐκ ἔλαβον μεθ᾽ ἑαυτῶν ἔλαιον. 4αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις μετὰ τῶν λαμπάδων ἑαυτῶν. 5χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.a 6μέσης δὲ νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν, Ἰδοὺ ὁ νυμφίος, ἐξέρχεσθε εἰς ἀπάντησιν [αὐτοῦ]. 7τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν. 8αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν, Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται. 9ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι λέγουσαι, Μήποτε οὐ μὴ ἀρκέσῃ ἡμῖν καὶ ὑμῖν· πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς. 10\* ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἕτοιμοι εἰσῆλθον μετ᾽ αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα. 11\* ὕστερον δὲ ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι λέγουσαι, Κύριε κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν. 12\* ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.b 13\* Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν2.c

**Variante şi paralele textuale**:

25.1 **deka… numfiou** Lk 12.35-36

1 ﻿{B} tou numfiou ﻿א B L W Z Δ 0249 ƒ13 28 33 180 205 565 579 597 700 892c 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1342 1424 1505 Byz [E G H] Lect syr pal cop sa, bo eth geoA Basil Hyperechiusvid Chrysostomlem Theodoret; Augustine // tw| numfiw| ﻿C 157 Severian // twn nufiwn ﻿892\* // tou numfiou kai thv numfhv ﻿D Θ Σ 1 ita, aur, b, c, d, f, ff1, ff2, g1, h, l, q, r1 vg syrs, p, h with \* cop meg arm geo1, B slav Origen lat; Tyconius Jerome.

**10** hjlqen ***…***gamouvRe 19.7, 9

**13** {A} **ὥραν** P35 א A B C\* D L W Δ Θ Σ ƒ1 33 157\* 205 565 597\* 892 1424\* l 127 ita ur, b, c, d, f, ff1,2, g1, h, l, q vg syrs, p, h, palmss cop sa, meg, bo arm ethpp geo slav mss Origenlat Athanasius Chrysostom; Hilary Jerome Augustine // **ὥραν ἐν ᾗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται** (see 24.44) C3 ƒ13 1c 28 157c 180 579 597c 700 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1342 1424c 1505 Byz [E F G H] Lect (l 253) (l 859) vg mss syr palms ethTH slav mss﻿ c

Citire şi traducere preliminară:

1 Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δέκα παρθένοις, αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου1.

Atunci împărăţia cerurilor va fi asemănată cu 10 fecioare, care şi-au luat fiecare lămpile lor şi au ieşit în întâmpinarea mirelui.

2 πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ καὶ πέντε φρόνιμοι. 3αἱ γὰρ μωραὶ λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας αὐτῶν οὐκ ἔλαβον μεθ᾽ ἑαυτῶν ἔλαιον. 4αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις μετὰ τῶν λαμπάδων ἑαυτῶν. 5χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.a

Cinci dintre ele erau neînţelepte (neglijente) şi cinci [erau] înţelepte (planificate). Cele neînţelepte (neglijente) şi-au luat lămpile cu ele, fără să-şi ia şi ulei [de rezervă], dar cele înţelepte (planificate) şi-au luat şi ulei [de rezervă] în vasele lor. [Întrucât] mirele întârzia, toate fecioarele au aţipit şi au adormit.

6 μέσης δὲ νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν, Ἰδοὺ ὁ νυμφίος, ἐξέρχεσθε εἰς ἀπάντησιν [αὐτοῦ]. 7τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν.

La miezul nopţii s-a auzit un strigăt: Iată, mirele, ieşiţi și întâmpinați-l! Atunci s-au ridicat (s-au trezit) toate fecioarele şi şi-au aranjat lămpile.

8 αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν, Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται. 9ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι λέγουσαι, Μήποτε οὐ μὴ ἀρκέσῃ ἡμῖν καὶ ὑμῖν· πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς. 10\* ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἕτοιμοι εἰσῆλθον μετ᾽ αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα. 11\* ὕστερον δὲ ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι λέγουσαι, Κύριε κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν. 12\* ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.b 13\*

Cele neînţelepte le-au zis celor înţelepte: daţi-ne din uleiul vostru, căci lămpile noastre se sting. Cele înţelepte au răspuns zicând, Nu putem, ca să nu se stingă şi ale noastre şi ale voastre. Mergeţi la cei ce vând şi cumpăraţi-vă! Când au plecat să îşi cumpere, a venit mirele, iar cele pregătite au intrat cu el la nuntă şi uşa s-a închis. Mai târziu au venit şi celelalte fecioare şi au zis, Domnule, Domnule, deschide-ne! El însă le-a răspuns zicând : adevăr vă spun, nu vă cunosc!.

Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν2.c

Vegheaţi, aşadar, căci nu ştiţi ziua, nici ora (unele mss au: „ora venirii Fiului Omului”).

**Tip text:** parabolă (text poetic cu temă dată), în cadrul unui discurs apocaliptic, în cadrul narațiunii evenimentelor din ultima săptămână în Ierusalim.

**Context pildă (co-text):** discursul despre revenirea lui Isus pune accent pe responsabilitatea oamenilor în așteptarea lui Isus. Pe pregătire, veghere. Matei 24 se încheie cu pilda robului bun, răsplătit, și a robului rău care bea și îi bate pe tovarășii săi. El va fi pedepsit de Domnul. Aici se pare că este vorba despre conducători, fie din Biserică, fie din Israel – față de popor.

 După parabola fecioarelor, în Matei 25 vine parabola talanților, care pune accent pe responsabilitatea individuală, pe investirea darurilor primite, și pe așteptarea Domnului prin muncă și rezultate pe măsură. Aici se pare că este vorba despre fiecare credincios cu dar de slujire în Biserică.

 Ambele parabole pun accent pe daruri sau atitudini diferențiate, și pe rezultate sau răsplătiri diferite.

**Tema pildei:** Este vorba despre două atitudini diferite în așteptarea Domnului, una reponsabilă și una neglijentă.

Atunci (în viitor) **împărăţia cerurilor** va fi asemănată cu **10 fecioare**, care şi-au luat fiecare lămpile lor şi au ieşit în **întâmpinarea mirelui**.

**Descrierea situaţiei:**

**Cinci** dintre ele erau **neînţelepte** (nebune, gr. *morai*? Nu, ci neglijente, negospodare, neatente) **şi cinci înţelepte** (atente, planificate, organizate). Cele neînţelepte şi-au luat lămpile cu ele, fără să ia şi **ulei (de rezervă),** dar cele înţelepte şi-au luat şi ulei suplimentar în vasele lor. **Întârziind mirele**, toate fecioarele **au aţipit** şi **au adormit**. (Așadar, nu cade accentul pe adormire / neadormire, ci pe planificare sau neglijență).

**Evenimentul major al pildei:** venirea mirelui și confruntarea fecioarelor cu acest eveniment. **La miezul nopţii** s-a auzit **un strigăt**: Iată, mirele, ieşiţi-I în întâmpinare! Atunci s-au ridicat toate fecioarele şi şi-au pregătit (ajustat, aranjat) lămpile.

**Prezentarea problemei, dialogul, controversa:**

Cele neînţelepte le-au zis celor înţelepte: Daţi-ne din uleiul vostru, căci lămpile noastre se sting. Cele înţelepte au răspuns zicând, Nu putem, ca să nu se stingă şi ale noastre şi ale voastre. Mergeţi la cei ce vând şi cumpăraţi-vă!

 Apare o controversă. Fetele planificate nu pot să le ajute pe cele neglijente cu ulei suplimentar și le trimit la cumpărături (poate un pic ironic, pentru că era miezul nopții).

**Prezentarea problemei, deznodământul:**

Când au plecat să îşi cumpere, a venit mirele, iar **cele pregătite** au **intrat** cu el **la nuntă** şi **uşa s-a închis**. **Mai târziu** au venit şi celelalte fecioare şi au zis, **Domnule, Domnule**, deschide-ne! El însă le-a răspuns zicând : adevăr vă spun, **nu vă cunosc**!

**Avertizare finală, aplicație / explicație:**

**Vegheaţi**, aşadar, căci **nu ştiţi ziua, nici ora** (venirii Domnului).

**Ideea parabolei:** toți oamenii pot intra în două categorii, chiar dacă ar fi toți dotați cu nădejde că vine Mesia, și cu posibilități de așteptare (inițiative, daruri, podoabe, candele). Unii chiar îl așteaptă – și sunt atenți, alții zic cultural că îl așteaptă, dar nu sunt atenți și serioși. Toți adorm pentru că Hristos întârzie. Toți sunt surprinși de glasul care anunță. Unii însă s-au pregătit, ceilalți nu sunt într-o stare corespunzătoare, iar această nepregătire costă.

### Aplicaţie exegetică 5: Rugăciunea „Tatăl nostru”

Verificaţi că aţi înţeles bine textul în contextul şi co-textul său, că stăpâniţi vocabularul textului, sensurile cuvintelor (Mt. 6. 9-13; cf. Lc. 11.2-4).

Co-text: Predica de pe munte. Isus dă învăţături ca un al doilea Moise;

6-9 ouJtwv oujn proseucesqe uJmeiv|

Pater hJmwn oJ ejn toiv oujranoiv

aJgiasqhtw to ojnoma sou

Tatăl nostru, care (eşti) în ceruri,

Fie sfinţit numele Tău.

1. Discutaţi importanţa apelativului „tată”. Cine l-a mai numit aşa pe Dumnezeu în Biblie? Dar în istoria iudaismului? Nume posibile: creator, Dumnezeu al oştirilor, etc.
2. Discutaţi importanţa pronumelui: nostru. De ce Isus nu zice „tatăl meu”? Sau de ce nu foloseşte alt atribut: „tată al părinţilor noştri”, „tatăl poporului nostru Israel”, etc.
3. Care sunt conotaţiile propoziţiei subordonate adjectivale: „care eşti în ceruri”. Este o precizare de localizare, de calitate? Este o metaforă poetică? Unde este Dumnezeu?
4. Ce înseamnă „fie sfinţit Numele Tău”? Cine să îl sfinţească şi cum? Se face vreo trimitere (referinţă) la VT? Despre care Nume este vorba?

6-10 ejlqetw hJ basileia sou

Genhqhtw to qelhma sou,

wJv ejn oujranw| kai ejpi thv ghv

Să vină împărăţia Ta, să se facă voia ta, ca în ceruri la fel şi pe pământ.

1. Despre care împărăţie este vorba: despre Israel, despre Biserică, despre o împărăţie universală, cosmică? De unde să vină? Unde să ajungă şi când? Trebuie cineva să o aducă?
2. Ce înseamnă „să se facă” (să se împlinească, să se practice)? Unde se face voia lui Dumnezeu în cer? Cum se face acolo voia lui ? Unde este cerul? Există şi locuri unde nu se face voia lui Dumnezeu?
3. Ce înseamnă ca voia lui Dumnezeu să se facă şi pe pământ la fel ca în ceruri, ce schimbări implică acest lucru?
4. Se referă această expresie „ca în cer la fel şi pe pământ” la unitatea cosmică a lumii? Ce planuri are Dumnezeu pentru lumea creată?

6-11 ton ajrton hJmwn ton ejpiousion

dov hJmin shmeron

Pâinea noastră cea spre fiinţare, dă-ne-o nouă astăzi.

1. Ce simbolizează cuvintele „pâinea noastră”?
2. Ce înseamnă „spre fiinţare”? Înseamnă „necesară existenţei”? De ce s-a tradus „cea de toate zilele”?

6-12 kai ajfev hJmin ta ojfeilhmata hJmwn

wJv kai hJmeiv ajfiemen toiv ojfeiletaiv hJmwn

Şi ne iartă nouă greşelile noastre, după cum şi noi iertăm greşiţilor noştri.

1. Ce înseamnă „greşeli”, „datorii”? De ce nu spune „păcate” ca în textul din Luca?
2. Ce înseamnă paralelismul „după cum, precum” dintre acest verset şi vs. 10? Reprezintă o figură de stil?
3. Ce înseamnă paralelismul dintre iertarea noastră şi cea divină: să iertăm complet, să iertăm prin jertfă, să iertăm celor care regretă greşelile, etc.?

6-13 kai mh eijsenegkh|v hJmav eijv peirasmon

ajlla rJusai hJmav ajpo tou ponhrou.

oJti sou ejstin hJ basileia kai hJ dunamiv kai hJ doxa eijv

touv aijwnav, ajmhn.

Şi nu ne conduce pe noi în încercare (testare, ispită), ci de scapă de cel rău, căci a ta este împărăţia, şi puterea, şi gloria în veci, amin.

1. Cum poate Dumnezeu conduce pe cineva la încercare (testare, ispită)?
2. Ce reprezintă această cerere: o admitere de slăbiciune, o cerere de eliberare, o implorare de evitare a testării?
3. Ce înseamnă „cel rău”: lucrul rău, diavolul, păcatul? Ce argumente aveţi? S-ar putea traduce şi „ne scapă de rău”?
4. De unde vine încheierea: căci a ta este împărăţia şi puterea şi gloria? De ce lipseşte în Luca? De ce lipseşte în alte manuscrise?
5. Ce importanţă are contextul pentru înţelegerea teologiei rugăciunii? Ce context este în Matei? Ce context este în Luca? De câte ori i-a învăţat Isus pe ucenici să se roage această rugăciune? De ce s-a păstrat în două forme (tradiţii) diferite?

### Aplicaţie exegetică 6: Ioan 21.15-19

Ioan 21.15-19. Acest text a fost discutat anterior, ca exemplu de capcană exegetică. În această secţiune însă, el va fi din punct de vedere exegetic, conform celor patru etape ale exegezei. Pentru o discuţie mai bună în ce priveşte analiza textuală, se va folosi textul NA27 şi parte din aparatul său critic:

**15** Ὅτε οὖν ἠρίστησαν λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς· Σίμων ❐Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με πλέον τούτων; λέγει αὐτῷ· ναὶ κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. \* λέγει αὐτῷ· βόσκε τὰ ❑ἀρνία μου. **16** ✕λέγει αὐτῷ πάλιν✖ ❐δεύτερον· Σίμων ❑Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με; λέγει αὐτῷ. ναὶ κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. \* λέγει αὐτῷ· ποίμαινε τὰ ❐1πρόβατά μου. **17** λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον· Σίμων ❐Ἰωάννου, φιλεῖς με; ἐλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον· φιλεῖς με; καὶ ❑λέγει αὐτῷ· κύριε, πάντα σὺ οἶδας, σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. \* λέγει αὐτῷ ✕[ὁ Ἰησοῦς]✖· βόσκε τὰ ❐1πρόβατά μου. **18** ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπου ἤθελες· ὅταν δὲ γηράσῃς, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου, καὶ ✕ἄλλος σε ζώσει✖ καὶ ✔οἴσει ὅπου✙ οὐ θέλεις. **19** τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ δοξάσει τὸν θεόν. καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μοι.

15. Iwna, AC2  Q Y *f*1.13 33 M $ (c) sy

|*txt* 1 B C\* DL W *l* 844 lat co

var. probata, C\* D it

16. to deuteron. א1 1. 565 *pc*

 deuteron oJ kuriov D

 – א\* *pc sy*s

 Iwna A C2 Q Y *f*1.13 33 $ (c) sy

| *txt* א BC\* DW lac co

1 † – probatia B C 565 *pc* b

 *txt* א ADW Q Y *f*13 33vid $ sy (*f*1 *om.* leg.3 … mou)

17. Iwna A C2 Q Y *f*1.13 33 $ (c) sy; Or

| *txt* P59vid א BC\* DW lat co

 †  eijpen B C *f*13 $ r1 vgcl

 | *txt* אA D W Q Y *f*1 33. 565 *al* lat

 † oJ jIhsouv

*  DW f1 33. 565 al lat sys pbo bo

 | *txt* A Q Y *f*13 $

1 † – probatia A B C 565 *pc*

 *txt* א DW QY *f*1.13 33vid $ sy

18. † *1 3 2* B C\*vid

 Ajlloi se zwsousin (א C2)P59vid א C2 DW1. 33. 565 *pc* syhmg pbo

| *txt* A Q Y *f*13 $ lat

 ajpoisousin (oiv– C2; aJpag– D ) se (–C2 1 *pc*) op. א1  C2 DW 1. 33. 565 pc syhmg

poihsousin soi oJsa א\*

| *txt* (A) BC\* vid (Q) Y *f*13 (892s) $ lat sys.p.h

În acest pasaj Isus îl întreabă pe Petru de trei ori „Simone, fiul lui Iona, mă iubeşti?”. Textul zice că Petru s-a întristat că Isus l-a întrebat a treia oară „mă iubeşti?” şi i-a zis „tu toate le ştii, ştii că te iubesc”. Totuşi, mulţi predicatori adaugă şi o discuţie spirituală suplimentară despre această întristare, o discuţie referitoare la semnificaţia verbelor „a iubi” folosite aici de Isus şi de Petru, phileo (a iubi, philos – prieten; phile - dragoste) şi agapao (a iubi; agape, dragoste):

1. Isus întreabă, *agapas me*, şi Petru răspunde, *philo se*.
2. Isus întreabă, *agapas me*, şi Petru răspunde, *philo se*.
3. Isus întreabă, *phileis me*, şi Petru răspunde *philo se*.

Interpretarea sugerată de predicatorii amintiţi spune că Isus l-ar întreba pe Petru cu verbul *agapao*, referindu-se la dragostea divină, pe când Petru răspunde, smerit, cu verbul phileo, înţelegând că îi este prieten lui Isus. A treia oară însă Isus l-a întrebat acelaşi lucru dar a folosit verbul phileo, folosind chiar cuvintele lui Petru şi ridicând întrebarea dacă măcar aşa, cum îi tot răspunde el, îi este prieten cu adevărat.

Fără îndoială, variaţia este evidentă, dar trebuie discutat dacă ea exprimă diversitate stilistică sau şi semnificaţie teologică. Adevărul este că, în timpul lui Isus şi al apostolilor, verbele *phileo* şi *agapao* aveau acelaşi înţeles, nediferenţiat, şi însemnau ambele „a iubi”, fără nuanţe specifice despre dragostea divină sau omenească. Cu greu se poate admite, deci, că Isus a intenţionat o întrebare specială, a treia oară. În acelaşi timp, opţiunea stilistică – sau teologică – ar putea să îi aparţină lui Ioan, dacă Isus a vorbit cu Petru în aramaică, şi nu în greacă.

1.Împărţirea textului Apocalipsa 12 (1-6, 7-12, 13-17).

Împărţirea propusă are în vedere trei secvenţe narative diferite cu două localizări sau trei, geografice şi temporale, de asemenea diferite. 12.1-6 priveşte la o acţiune – semn care are loc pe pământ, un conflict între femeia glorioasă din cer şi copilul mesianic pe care îl naşte, şi balaurul „mare şi roşu” (deşi prima imagine se află în cer), 12.7-12 priveşte la un război în ceruri, între îngeri, încheiat cu victoria îngerilor buni şi prelungit cu o avertizare severă despre faptul că urmează o confruntare radicală pe pământ, iar 12.13-18 reia tema conflictului de pe pământ între balaur, femeie şi urmaşii Seminţei ei. Prima şi ultima secţiune descriu secvenţe de istorie pământească, acoperind o perioadă care începe, în mare, la creaţie, şi merge până la începutul necazurilor din timpul lui Antihrist (capitolul 13 vorbeşte despre fiara balaur din mare, Antihristul, şi fiara – miel-taur-leu de pe uscat, profetul mincinos). Secţiunea mediană prezintă un conflict ceresc, iar localizarea temporală nu este clară, este un eveniment din afara istoriei terestre, posibil început în zona creaţiei şi continuat până înainte de a doua venire a lui Isus care aduce încheierea istoriei prezente şi transformarea universului într-un univers nou (cer nou şi pământ nou).

2.Explicaţi principalele simboluri prezente în text (femeia, copilul, balaurul, îngerii, bătălia, pustia, râul, etc.).

Semnului Femeii din cer:

Femeia din cer, din Apocalipsa 12 este un simbol cu mai multe înţelesuri şi cu o anumită dinamică de tranziţie (îşi schimbă înţelesurile pe parcursul capitolului). Ea simbolizează iniţial omenirea mântuită, în destinul ei glorios, arătat în contextul imaginilor creaţiei (învăluită în soare, cu luna la picioare, încununată cu 12 stele, aşezată în cer). În acest context femeia pare să fie omenirea credincioasă, cea din care se naşte Mesia, conform promisiunii din Geneza (Sămânţa femeii), adică omenirea credincioasă din care, printr-o reprezentantă feminină anume, se naşte Hristos.

Femeia ca imagine a omenirii credincioase este o imagine întâlnită şi înalte părţi din Biblie: de exemplu, Israelul este numit Fecioara Sionului, Biserica este numită Mireasa lui Hristos. Omenirea credincioasă este trupul lui Hristos, iar Hristos este capul, şi împreună sunt Omul creat după chipul lui Dumnezeu.

Legătura cu soarele, luna şi stelele implică vieţuirea în Universul creat şi adaptat pentru oameni şi îngeri, în care întunericul şi lumina au devenit fenomene adaptate, sub formă de noapte cu stele şi, respectiv, zi luminoasă, cu soare. Prezenţa lunii la picioare are şi conotaţii legate de fertilitate. Cele douăsprezece stele pot fi o referinţă la Israel sau Biserică (12 seminţii, 12 apostoli), dar prin prezenţa stelelor, ca atare, sunt şi o referinţă la îngeri, posibil la faptul că îngerii sunt chemaţi să-l slujească pe Dumnezeu, slujindu-i pe oameni.

A doua determinare a semnului femeii este aceea de comunitate mesianică, posibil Israelul, din care se naşte Hristos. De asemenea, poate fi vorba despre Biserică, dar această determinare apare mai ales în ultima parte a capitolului, unde este vorba despre femeie şi rămăşiţa sau urmaşii Seminţei ei (adică ai lui Isus), care ţin credinţa în Isus.

A treia determinare a semnului femeii poate fi istoric mai precisă, adică poate fi o referire la Maria, dar în contextul Fecioarei generice, profeţite din Eden, ca mamă a Seminţei, adică a lui Mesia.

Decideţi asupra ideii generale a viziunii.

Ce spune autorul în cele trei porţiuni delimitate logic?

Care este mesajul său în tot capitolul?

Ce fel de viziune asupra istoriei se poate extrage de aici?

Încercaţi să găsiţi ideea exegetică pe cele trei porţiuni şi, apoi, pe tot capitolul.

Cum şi ce aţi predica de aici unei audienţe contemporane?

**Semnul mare al femeii din cer şi al balaurului**

**12-1** **K**ai\ shmei=on me/ga w**)**/fqh e**)**n t%= ou**)**ran%=, gunh\ peribeblhme/nh to\n h**(**/lion, kai\ h**(** selh/nh u**(**poka/tw tw=n podw=n au**)**th=j, kai\ e**)**pi\ th=j kefalh=j au**)**th=j ste/fanoj a**)**ste/rwn dw/deka, **12-2** kai\ e**)**n gastri\ e**)**/xousa e**)**/krazen w**)**di/nousa kai\ basanizome/nh tekei=n. **12-3** kai\ w**)**/fqh a**)**/llo shmei=on e**)**n t%= ou**)**ran%=, kai\ i**)**dou\ dra/kwn purro\j me/gaj, e**)**/xwn kefala\j e**(**pta\ kai\ ke/rata de/ka, kai\ e**)**pi\ ta\j kefala\j au**)**tou= e**(**pta\ diadh/mata, **12-4** kai\ h**(** ou**)**ra\ au**)**tou= su/rei to\ tri/ton tw=n a**)**ste/rwn tou= ou**)**ranou=, kai\ e**)**/balen au**)**tou\j ei**)**j th\n gh=n. kai\ o**(** dra/kwn e**(**/sthken e**)**nw/pion th=j gunaiko\j th=j mellou/shj tekei=n, i**(**/na, o**(**/tan te/k$, to\ te/knon au**)**th=j katafa/g$. **12-5** kai\ e**)**/teken ui**(**o\n a**)**/rrena, o**(**\j me/llei poimai/nein pa/nta ta\ e**)**/qnh e**)**n r**(**a/bd% sidhr#=: kai\ h**(**rpa/sqh to\ te/knon au**)**th=j pro\j to\n Qeo\n kai\ pro\j to\n qro/non au**)**tou=. **12-6** kai\ h**(** gunh\ e**)**/fugen ei**)**j th\n e**)**/rhmon, o**(**/pou e**)**/xei e**)**kei= to/pon h**(**toimasme/non a**)**po\ tou= Qeou=, i**(**/na e**)**kei= tre/fwsin au**)**th\n h**(**me/raj xili/aj diakosi/aj e**(**ch/konta.

1 Şi s-a arătat în cer un semn mare, o femeie îmbrăcată cu soarele, având luna sub picioarele ei, iar pe capul ei purtând o cunună de douăsprezece stele. 2 Ea era însărcinată şi striga în durerile naşterii, chinuindu–se să nască.

3 Şi s-a mai arătat şi un alt semn în cer: iată, un Balaur mare şi roşu, cu şapte capete şi zece coarne, iar pe capetele lui, şapte diademe. 4 Coada lui mătura o treime din stelele cerului şi le-a aruncat pe pământ. Şi Balaurul a stat înaintea femeii care urma să nască, pentru ca, atunci când va naşte, să îi înghită copilul.

5 Şi ea a născut un fiu care avea să păstorească toate neamurile cu un toiag de fier. Şi copilul ei a fost răpit şi dus la Dumnezeu, la tronul său. 6 Iar femeia a fugit în pustiu, unde avea un loc pregătit de Dumnezeu, ca să fie hrănită acolo timp de o mie două sute şaizeci de zile.

Probleme textuale

Expresii cheie: semn mare; alt semn; explicaţia femeii; explicaţia Balaurului; stelele; explicaţia fiului născut şi răpit la cer; 1260 zile (cf. „şi o vreme, două vremi, o jumătate de vreme”).

Context: o pauză, după cele şapte peceţi şi patru trâmbiţe. Cele şapte semne.

Idee exegetică

Planul glorios al mântuirii omenirii, profeţit chiar din Geneza, se împlineşte prin naşterea lui Mesia, pentru că Domnul îl păzeşte pe Hristos şi ocroteşte Biserica de atacurile şi planurile Diavolului cel puternic.

Puncte de predică:

Poţi fi încurajat în viaţa şi mărturia creştină, ca să stai tare până la victoria finală, dacă ştii că:

* Domnul îşi ţine promisiunile din Geneza şi sămânţa femeii, Hristos, a venit cu adevărat, iar victoria sa este sigură. Prin El şi cu El, omenirea are o semnificaţie glorioasă, cosmică, eternă.
* Grija lui Dumnezeu s-a arătat în păzirea lui Isus de orice rău, în timpul lucrării sale pământeşti, până la cruce, înviere şi înălţare, şi aceeaşi grijă o arată Dumnezeu şi faţă de destinul Bisericii, pe care o ocroteşte aşa încât nu poate fi nimicită.
* Balaurul care îl reprezintă pe Satana în poziţie regală, încearcă să domine istoria, dar toate aşteptările sale nu vor fi încununate de succes, fiind sortite eşecului.

**Războiul din ceruri**

**12-7** Kai\ e**)**ge/neto po/lemoj e**)**n t%= ou**)**ran%=: o**(** Mixah\l kai\ oi**(** a**)**/ggeloi au**)**tou= tou= polemh=sai meta\ tou= dra/kontoj: kai\ o**(** dra/kwn e**)**pole/mhse kai\ oi**(** a**)**/ggeloi au**)**tou=, **12-8** kai\ ou**)**k i**)**/sxusan, ou**)**de\ to/poj eu**(**re/qh au**)**t%= e**)**/ti e**)**n t%= ou**)**ran%=. **12-9** kai\ e**)**blh/qh o**(** dra/kwn, o**(** o**)**/fij o**(** me/gaj o**(** a**)**rxai=oj, o**(** kalou/menoj dia/boloj kai\ o**(** satana=j, o**(** planw=n th\n oi**)**koume/nhn o**(**/lhn, e**)**blh/qh ei**)**j th\n gh=n, kai\ oi**(** a**)**/ggeloi au**)**tou= met' au**)**tou= e**)**blh/qhsan. **12-10** kai\ h**)**/kousa fwnh\n mega/lhn e**)**n t%= ou**)**ran%= le/gousan: a**)**/rti e**)**ge/neto h**(** swthri/a kai\ h**(** du/namij kai\ h**(** basilei/a tou= Qeou= h**(**mw=n kai\ h**(** e**)**cousi/a tou= Xristou= au**)**tou=, o**(**/ti e**)**blh/qh o**(** kath/goroj tw=n a**)**delfw=n h**(**mw=n, o**(** kathgorw=n au**)**tw=n e**)**nw/pion tou= Qeou= h**(**mw=n h**(**me/raj kai\ nukto/j. **12-11** kai\ au**)**toi\ e**)**ni/khsan au**)**to\n dia\ to\ ai**(**=ma tou= a**)**rni/ou kai\ dia\ to\n lo/gon th=j marturi/aj au**)**tw=n, kai\ ou**)**k h**)**ga/phsan th\n yuxh\n au**)**tw=n a**)**/xri qana/tou. **12-12** dia\ tou=to eu**)**frai/nesqe ou**)**ranoi\ kai\ oi**(** e**)**n au**)**toi=j skhnou=ntej: ou**)**ai\ th\n gh=n kai\ th\n qa/lassan, o**(**/ti kate/bh o**(** dia/boloj pro\j u**(**ma=j e**)**/xwn qumo\n me/gan, ei**)**dw\j o**(**/ti o**)**li/gon kairo\n e**)**/xei.

7 Şi a început război în cer. Mihail şi îngerii lui s-au luptat cu Balaurul, iar Balaurul împreună cu îngerii lui a luptat şi el, 8 însă a fost înfrânt şi nu li s-a mai dat voie să stea nicăieri în cer[[1]](#footnote-1)a. 9 Şi a fost aruncat Balaurul cel mare, Şarpele din vechime, cel numit Diavolul şi Satana, cel care înşeală lumea întreagă, a fost aruncat pe pământ, iar îngerii lui au fost aruncaţi împreună cu el.

 10 Şi am auzit un glas puternic în cer zicând: „Acum a venit mântuirea şi puterea şi Împărăţia Dumnezeului nostru şi puterea Hristosului său, pentru că a fost aruncat acuzatorul fraţilor noştri, cel ce îi acuză înaintea Dumnezeului nostru zi şi noapte. 11 Însă ei l-au învins prin sângele Mielului şi prin cuvântul mărturiei lor şi nu şi-au iubit viaţa, până la moarte. 12 De aceea, bucuraţi-vă, voi, ceruri şi cei ce locuiţi în ele! Însă vai pământului şi mării, pentru că a coborât diavolul la voi cu mânie mare, văzând că mai are puţin timp!”

Probleme textuale

Expresii cheie: război în ceruri; balaurul şi îngerii lui; Mihail şi îngerii lui; Împărăţia lui Dumnezeu şi a Hristosului său; acuzatorul fraţilor; l-au învins prin sângele mielului şi prin cuvântul mărturiei lor; aruncat pe pământ – a coborât la voi; puţin timp; mânie mare;

Context

Idee exegetică

Drama mântuirii omenirii este dublată de un război spiritual în ceruri între îngeri şi Satana, încheiat prin victoria îngerilor, şi se încheie jos prin victoria oamenilor, prin jertfa lui Isus, prin mărturie şi perseverenţă, dar deşi îngerii au învins, foarte probabil tot prin cruce, ultima bătălie pe pământ încă mai este de purtat.

Puncte de predică:

Vei fi mai încurajat să trăieşti o viaţă creştină victorioasă dacă vei şti adevărurile despre războiul spiritual al mântuirii:

* Drama mântuirii omenirii, pe pământ, este dublată şi de o confruntare cerească, între îngeri, în care Satana este înfrânt.
* În cadrul războiului de pe pâmânt cei credincioşi ies victorioşi prin trei realizări:
	+ Bazaţi pe jertfa lui Isus
	+ Bazaţi pe mărturia lor bună
	+ Bazaţi pe perseverenţă în credinţă, până la moarte.
* Ultima parte a istoriei va fi extrem de zbuciumată din cauza căderii Diavolului pe pământ, dar victoria celor credincioşi este asigurată prin Isus.

**Ultima confruntare dintre femeie şi balaur**

**12-13** Kai\ o**(**/te ei**)**=den o**(** dra/kwn o**(**/ti e**)**blh/qh ei**)**j th\n gh=n, e**)**di/wce th\n gunai=ka h**(**/tij e**)**/teke to\n a**)**/rrena. **12-14** kai\ e**)**do/qhsan t$= gunaiki\ du/o pte/rugej tou= a**)**etou= tou= mega/lou, i**(**/na pe/thtai ei**)**j th\n e**)**/rhmon ei**)**j to\n to/pon au**)**th=j, o**(**/pou tre/fetai e**)**kei= kairo\n kai\ kairou\j kai\ h**(**/misu kairou= a**)**po\ prosw/pou tou= o**)**/fewj. **12-15** kai\ e**)**/balen o**(** o**)**/fij e**)**k tou= sto/matoj au**)**tou= o**)**pi/sw th=j gunaiko\j u**(**/dwr w**(**j potamo/n, i**(**/na au**)**th\n potamofo/rhton poih/s$. **12-16** kai\ e**)**boh/qhsen h**(** gh= t$= gunaiki/, kai\ h**)**/noicen h**(** gh= to\ sto/ma au**)**th=j kai\ kate/pie to\n potamo\n o**(**\n e**)**/balen o**(** dra/kwn e**)**k tou= sto/matoj au**)**tou=. **12-17** kai\ w**)**rgi/sqh o**(** dra/kwn e**)**pi\ t$= gunaiki/, kai\ a**)**ph=lqe poih=sai po/lemon meta\ tw=n loipw=n tou= spe/rmatoj au**)**th=j, tw=n throu/ntwn ta\j e**)**ntola\j tou= Qeou= kai\ e**)**xo/ntwn th\n marturi/an 'Ihsou=. **12-18** Καi\ e**)**sta/qhn e**)**pi\ th\n a**)**/mmon th=j qala/sshj:

13 Şi când a văzut Balaurul că a fost aruncat pe pământ, a prigonit-o pe femeia care născuse copilul de parte bărbătească. 14 Şi i s-au dat femeii cele două aripi ale vulturului cel mare ca să zboare în pustiu la locul ei, unde avea să fie hrănită o vreme şi vremuri şi jumătate de vreme, ferită de faţa Şarpelui.

15 Şi din gura lui Şarpele a aruncat după femeie apă ca un râu, ca să o ia râul. 16 Dar pământul a ajutat-o pe femeie şi şi-a deschis gura şi a înghiţit râul pe care Balaurul îl aruncase din gură. 17 Şi Balaurul s-a mâniat pe femeie şi a plecat să se lupte cu restul urmaşilor ei, cei care păzesc poruncile lui Dumnezeu şi au mărturia lui Isus. 18 Şi Balaurul a stat pe nisipul mării.

Probleme textuale

Expresii cheie

Context

Idee exegetică

Indiferent de câte şi cum sunt etapele lucrării de mântuire a omenirii, Biserica va continua să fie ocrotită până la sfârşit de Dumnezeu prin harul său, de atacurile distructive ale Satanei, prin conducerea istoriei şi a fenomenelor naturii.

Puncte de predică

Biserica poate fi sigură de victoria ei în războiul spiritual împotriva Diavolului – şi încurajată în lupta ei, pentru că:

* Domnul o poartă pe aripile sale providenţiale, are grijă ca izbăvirea să vină la timp, ca istoria să meargă în direcţia dorită, ca Biserica să depăşească ca în zbor obstacolele ivite.
* Domnul se implică punctual pentru păzirea Bisericii, prin minuni şi chiar prin fenomene naturale.
* Domnul face lucrul acesta şi pentru Biserică şi pentru Israel, pentru toţi urmaşii lui Isus, indiferent ce metode de exterminare încearcă Diavolul.

## Bibliografie

Bailey, J. L., Vander Broek, L. D., *Literary forms in the New Testament* (London: SPCK, 1992).

Barr, J., *The Semantics of Biblical Language* (Oxford: OUP, 1961).

Bock, D. L., Fanning, B. M. (eds), *Interpreting the New Testament Text* (Wheaton, IL: Crossways Books, 2006).

Bălănescu, O., *Texte şi pre-texte. Introducere în pragmatică* (Bucureşti: Ariadna 98, 2005).

Burge, G. M., *Interpreting the Gospel of John* (Grand Rapids, MI: Baker Book, 1992).

Carson, D. A., *Probleme exegetice* (tr. Alina Giurgiu, Sibiu: Betania, 1998).

Cotterell, P., Turner, M., *Linguistics and Biblical Interpretation* (London: SPCK, 1989).

Egger, W., *Metodologia Noului Testament* (tr. Dumitru Groşan, Cluj: Galaxia Gutenberg, 2006).

Fee, G. D., *Exegeza Noului Testament* (tr. Alina Giurgiu, Sibiu: Colegiul Biblic Betania, 1998).

Fee, G. D., Stuart, D., *Biblia ca literatură*, (tr. Adrian Pastor, Cluj-Napoca: Logos, 1995).

Gheorghe M., *Epistola către Tit. Ghid exegetic pe textul grecesc* (Arad: Multimedia, 2002).

Hagner, D. A., *New Testament Exegesis and Research: A Guide for Seminarians* (Pasadena, California: Fuller Seminary Press, 1999).

Kaiser, W., Jr., Silva M., Principii de hermeneutică biblică (Cluj-Napoca: Logos, 2006).

Klein, W. W., Blomberg, C. L., Hubbard, R. L. jr., *Introduction to Biblical Interpretation* (London: Word, 1993).

Lamsa, G. L., *Idioms in the Bible explained and A Key to the Original Gospels* (San Francisco, CA: Harper and Row, 1985).

Liefeld, W. L., *Interpreting the Book of Acts* (Grand Rapids, MI: Baker Book, 1995).

Longenecker, R., *Biblical Exegesis in the Apostolic Period* (Grand Rapids / Vancouver: Eerdmans / Regent College, 1999)

Longman III, T., *Literary Approaches to Biblical Interpretation* (Leicester, UK: Apollos, 1987).

McDill, W., *Predicarea Eficientă. 12 Deprinderi Esenţiale* (Oradea: Editura Universităţii Emanuel, 2006);

McKnight, S., *Interpreting the Synoptic Gospels* (Grand Rapids, MI: Baker Book, 1988).

Michaels, J. R., *Interpreting the Book of Revelation* (Grand Rapids, MI: Baker Book, 1992).

Miller, C., *Marketplace Preaching. How to Return the Sermon to Where It Belongs* (Grand Rapids, MI: Baker Books, 1995)

Osborne, G.R., *The Hermeneutical Spiral. A Compre-hensive Introduction to Biblical Interpretation* (Downers Grove, IL: IVP, 1991).

Pânzaru, I., *Practici ale interpretării de text* (Iaşi: Polirom, 1999).

Pârvu, I., *Cum se interpretează operele filosofice* (Bucureşti: Punct, 2001).

Porter, S. E., *Handbook to Exegesis of the New Testament* (Leiden: Brill, 1997).

Porter, S. E. (ed), *Dictionary of Biblical Criticism and Interpretation* (Abingdon, Oxon UK (New York, NY): Routledge, 2009)

Poythress, V. S., *Science and Hermeneutics* (Leicester, UK: Apollos, 1988).

Ricouer, P., *Eseuri de hermeneutică* (tr. Vasile Tonoiu, Bucureşti: Humanitas, 1995).

Robinson, H., *Arta Comunicării Adevărului Biblic* (Cluj: Logos, 1998);

Ross, Ch., and Sibley, R., (ed), *Illuminating Eco: On the Boundaries of Interpretation*, Aldershot: Ashgate. 2004.

Silva, M., *God, Language and Scripture. Reading the Bible in the light of general linguistics* (Leicester, UK: Apollos, 1990).

Schleiermacher, F.D.E., *Hermeneutica* (tr. I.N. Râmbu, Iaşi: Polirom, 2001).

Schreiner, T. R., *Interpreting the Pauline Epistles* (Grand Rapids, MI: Baker Book, 1990).

Thiselton, A., *The Two Horizons. New Testament Hermeneutics and Philosophical Description* (London: Paternoster, 1980).

*Idem*, *New Horizons in Hermeneutics. The Theory and Practice of Transforming Biblical Reading* (London: HarperCollins, 1992).

Trotter, A. H., jr., *Interpreting the Epistle to the Hebrews* (Grand Rapids, MI: Baker Book, 1997).

Tuckett, C.M., *Reading the NT. Methods of Interpretation* (London: SPCK, 1990 (1987)).

Umberto Eco, *Limitele Interpretării*, Ştefania Mincu şi Daniela Bucşă (trad), Constanţa: Editura Pontica, 1996.

1. a12.8 Lit.: nu s-a mai găsit loc pentru ei în cer [↑](#footnote-ref-1)